

Anbetung dem Thronenden

בִּשְׁנַת-	מוֹת	הַמֶּלֶךְ	עֲזָהוּ	וְאַרְאֶה	אַתְּ	אֲדַנִּי	יֵשֵׁב	עַל-
BiSchöNaT~ im „Jahr des“ ~Veränderung des	MO'T~ „Todes von“ Sterbens von	HaMä'LäKh~ dem „Regenten“	UŠIja'HU~ UŠIja'HU ist/HWh	WaÄRÄ'H~ und „ich sah“ ü:Stärkender meiner	ÄT~ ÄT	ÄDoNa'J~ „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JoSche'Bh~ „Sitzhabender“	ÄL~ auf
בִּשְׁנָה pk.pp	מֹת מוֹת ka.if.[cs]ms.cs	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	עֲזָהוּ na	וְאַרְאֶה וְ ka.wft.1s.[+sf.3fs] pk.cj	אַתְּ pk	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יֵשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp

כֶּסֶּא	רָם	וְנִשָּׂא	וְשׁוּלֵיו	מְלָאִים	אַתְּ	הַהִיכָל:
KiSe'~ „Thron“ ~Vollmond	Ra'M~ „hohem“ hochseieidend	WöNiSsa'~ und „erhobenwerdendem“ und wird getragen er	WöSchULa'W~ und „Borten“, seine	MöLe'i'M~ „füllende“	ÄT~ ÄT	HaHeLKhä'L~ den „Tempel“ den Palast
כֶּסֶּא ms.[cs]	רָם רָם ka.pt.ms.[cs]na	נִשָּׂא pk.cj	וְשׁוּלֵיו sf.3ms mp.cs pk.cj	מְלָאִים aj.mplka.pt.mp	אַתְּ pk	הַהִיכָל mfs pk.at

שְׂרָפִים	עֲמֻדִים	מִמַּעַל	לֹו	שֵׁשׁ	כְּנָפִים	שֵׁשׁ	כְּנָפִים	לְאַחֵד	בִּשְׁתֵּימֹו
SsöRaPhl'M~ „Ssäuleseiende“ ü:Brennende	ÖMöDi'M~ „stehende“ ~Säuleseiende	MiMa'ÄL~ von oben	LO'~ zu „ihm“	Sche'Sch~ „sechs“	KöNaPha'JiM~ „Flügel“ Doppelflügel	Sche'Sch~ „sechs“	KöNaPha'JiM~ „Flügel“ Doppelflügel	LöÄChä'D~ zum „Einen“	BiSchöTa'JiM~ in „zweien“ in doppelten
שְׂרָף mp	עֲמֻד ka.pt.mp	מִמַּעַל pk.av pk.pp	לֹו sf.3ms pk.pp	שֵׁשׁ car.fs.[cs] ms.[cs]	כְּנָף car.fs.[cs] ms.[cs]	שֵׁשׁ car.fs.[cs] ms.[cs]	כְּנָף car.fs.[cs] ms.[cs]	לְאַחֵד car.ms pk.pp	בִּשְׁתֵּימֹו car.fd pk.pp

יִכְסֶּה	פָּנָיו	וּבִשְׁתֵּימֹו	יִכְסֶּה	רַגְלָיו	וּבִשְׁתֵּימֹו	יַעֲוֹפֶף:
JöKhaSä'H~ „er bedeckt“ er ~bethront	PhaNa'W~ „Angesichter“, seine	UBhiSchöTa'JiM~ und in „zweien“	JöKhaSä'H~ „er bedeckt“	RaGLä'W~ „Füße“, seine	UBhiSchöTa'JiM~ und in „zweien“	Jö'OPhe'Ph~ „er flattert“
כִּסֵּה pi.ft.3ms	פָּנָיו sf.3ms mfp.cs	וּבִשְׁתֵּימֹו car.fd pk.pp pk.cj	יִכְסֶּה pi.ft.3ms	רַגְלָיו sf.3ms fd.cs	וּבִשְׁתֵּימֹו car.fd pk.pp pk.cj	יַעֲוֹפֶף: pi.1.ft.3ms

וְקָרָא	זֶה	אַל-	זֶה	וְאָמַר	קָדוֹשׁ	קָדוֹשׁ	קָדוֹשׁ	יְהוָה	צְבָאוֹת
WöQaRa'~ und „ruft er“	Sä'H~ „dieser“	ÄL~ zu	Sä'H~ „dieser“	WöÄMa'R~ und „spricht er“ אמר	QaDO'Sch~ „heilig“	QaDO'Sch~ „heilig“	QaDO'Sch~ „heilig“	JaHaWä'H~ „JHWH“	ZöBha'O'T~ „Heere“
וְקָרָא ka.wpe.3ms pk.cj	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	אַל- pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	וְאָמַר hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	קָדוֹשׁ aj.ms	קָדוֹשׁ aj.ms	קָדוֹשׁ aj.ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת mf

ü:Er macht werden

מְלָא	כָּל-	הָאָרֶץ	כְּבוֹדוֹ:
MöLo'~ „Fülle von“	KhoL'~ „all“	HaÄ'RäZ~ dem „Erdland“	KöBhODO'~ „Herrlichkeit/Schwere“, seine
מְלָא ms.cs	כָּל ms.[cs]	הָאָרֶץ mfs pk.at	כְּבוֹדוֹ: sf.3ms ms.cs

וַיִּנָּעוּ	אֵמֹת	הַסָּפִים	מִקּוֹל	הַקּוֹרָא	וְהַבִּית	וַיִּמָּלֵא	עָשָׂן:
WaJaNu'U~ und „sie wankten“	ÄMO'T~ „Ellen von“ ~Bemutterinnen von	HaSiPl'M~ den „Umschwellungen“ den Flachschaalen	MiQO'L~ von „Stimme von“	HaQORE'~ dem „Rufenden“ dem Lesenden	WöHaBa'JiT~ und das „Haus“	JiMaLe'~ „es wird erfüllt“ er wird gefüllt	ÄScha'N~ „Rauch“
וַיִּנָּעוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֵמֹת fp.[cs]	הַסָּפִים mp pk.at	מִקּוֹל ms.[cs] pk.pp	הַקּוֹרָא ka.pt.ms.[cs] pk.at	וְהַבִּית ms pk.at pk.cj	וַיִּמָּלֵא ni.ft.3ms	עָשָׂן: ms

וְאָמַר	אֹיִי-	לִי	כִי-	נִדְמִיתִי	כִּי	אִישׁ	טָמֵא-	שְׁפָתִים	אֲנֹכִי	וּבִתְוֹךְ	עַם-
WäöMa'R~ und „ich sprach“	„OJ~ wehe	Li'~ zu mir	Khl'~ denn	NiDMe'JTi~ „wurde verstilt ich“ wurde verglichen ich	Ki'~ „denn“	I'Sch~ „Mann“ ~Ur-Seiender	ThöMe'~ „bemakelt der“	SsöPhaTa'JiM~ „Doppellippe“ Doppelgestade	ÄNo'Khl'~ ich	UBhötO'Kh~ und in „Mitte von“	ÄM~ „Volk“
וְאָמַר ka.wft.1s pk.cj	אֹיִי- pk.ij	לִי sf.1s pk.pp	כִּי- pk.cj	נִדְמִיתִי ni.pe.1s	כִּי pk.cj, ms	אִישׁ ms.[cs]	טָמֵא- aj.ms.cs	שְׁפָתִים fd	אֲנֹכִי pn.in.1s	וּבִתְוֹךְ ms.cs pk.pp pk.cj	עַם- mfs.[cs]

טָמֵא	שְׁפָתִים	אֲנֹכִי	יֹושֵׁב	כִּי	אַתְּ	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	רָאוּ	עֵינַי:
ThöMe'~ „bemakelt der“	SsöPhaTa'JiM~ „Doppellippe“ Doppelgestade	ÄNoKhl'~ ich	JOSche'Bh~ „Sitz habend“	Ki'~ „denn“	ÄT~ ÄT	HaMä'LäKh~ den „Regenten“	JaHaWä'H~ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ZöBha'O'T~ „Heere“	Ra'U'~ sahen sie	ÉNa'J~ „Augen“ meine Gequelle meine
טָמֵא aj.ms.cs	שְׁפָה fd	אֲנֹכִי pn.in.1s	יֹושֵׁב ka.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	אַתְּ pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת mf	רָאוּ ka.pe.3p	עֵינַי: sf.1s mfd.cs

וַיַּעַף	אֵלַי	אַחֵד	מִן הַשְּׂרָפִים	וּבִידוֹ	רִצְפָה	בְּמִלְקָתִים	לָקַח
WaJa'ÄPh~ und „er flatterte“ und ~ermattet er	ÉLa'J~ zu mir	ÄChä'D~ „einer“	HaSsöRaPhl'M~ den „SsöRaPhl'M“ ü:Brennende	UBhöJaDO'~ und in „Hand“, seiner	RiZPa'H~ „Glühsteinpflaster“ ~Wohl Betrachtliches des Mundes	BöMa,LQaChä'JiM~ in „Zange“ ~Doppelentnehmenden	LäQa'Ch~ „nahm er“
וַיַּעַף ka.wft.3ms pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp	אַחֵד car.ms	מִן הַשְּׂרָפִים pk.pp	וּבִידוֹ sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	רִצְפָה [na].fs	בְּמִלְקָתִים md pk.pp	לָקַח ka.pe.3ms

מִעַל	הַמִּזְבֵּחַ:
MeÄ'L~ von auf	HaMiSBe'aCh~ dem „Altar“ dem ~Opfernden
מִן pk.pp	הַמִּזְבֵּחַ ms pk.at

וַיִּגַּע	עַל-	פִּי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	נִגַּע	זֶה	עַל-	שְׁפָתִיךָ
WaJaGa'~ und „er ließ gelangen“ und er machte ~plagen	ÄL~ auf	PI'~ „Mund“ meinen	Wajjo'~MäR~ und „er sprach“	HiNe'H~ da	NaGa'~ „berührte er“ Plage von	Sä'H~ „dieser“	ÄL~ auf	SsöPhaTä'JKh~ „Lippen“, deinen Gestaden/Säumen deinen
וַיִּגַּע hi.wft.3ms pk.cj	עַל pk.pp	פִּי sf.1s ms.cs	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה pk.ij	נִגַּע ka.pe.3ms[ms].[cs]	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	עַל pk.pp	שְׁפָתִיךָ sf.2ms fd.cs

וְסָר	עֲוֹנָה	וְחִטָּאתָךְ	תִּכְפֹּר:
WöSä'R~ und „kehrt sich ab er“ und widerspenstigwerdender	ÄWoNä'Kh~ „Vergehung“, deine	WöChaThä'TöKha'~ „Verfehlung“, deine	TöKhuPa'R~ „sie wird verschirmt“
וְסָר pk.cj	עֲוֹנָה sf.2ms mfs.cs	וְחִטָּאתָךְ sf.2ms fs.cs pk.cj	תִּכְפֹּר: pu.ft.3fs

וְאִשְׁמַע	אַתְּ	קוֹל	אֲדַנִּי	אָמַר	אֶתְּ	מִי	אֶשְׁלַח	וּמִי	יֵלֶךְ-	לָנוּ	וְאָמַר
WaÄSchMa'~ und „ich hörte“	ÄT~ ÄT	QO'L~ „Stimme der“	ÄDoNa'J~ „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	ÖMe'R~ „sprechend“ sprechender	ÄT~ ÄT samt	MI'~ wen, wem	ÄSchLa'Ch~ „ich werde entsenden“	UMI'~ und wer,	Je,LäKh~ „er geht“	Lä'NU~ „für uns“ zu uns	WäöMa'R~ und „ich sprach“
וְאִשְׁמַע ka.wft.1s pk.cj	אַתְּ pk	קוֹל ms.[cs]	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	אָמַר ka.pt.ms.[cs]	אֶתְּ pk	מִי pn.?	אֶשְׁלַח ka.ft.1s	וּמִי pn.?	יֵלֶךְ- ka.ft.3ms	לָנוּ sf.1p pk.pp	וְאָמַר ka.wft.1s pk.cj

הַנְּנִי	שְׁלַחְנִי:
HiNöNI' » da ich'	SchöLaChe' NI' » ,entsende' mich'
הַנְּנִי נִי	שְׁלַח נִי
sf.1s ka.pe.3ms	sf.1s pk.ij

Ankündigung der Verstockung

וַיֹּאמֶר	לֵךְ	וְאָמַרְתָּ	לְעַם	הַזֶּה	שִׁמְעוּ	שְׁמוֹעַ	וְאֵל-	תִּבְיִנוּ
Wajjo' »Mär' » und ,er sprach'	Le' »Kh' » ,geh,!	WöMaRta' » und ,sprichst du'	LaÄ' »M' » zu dem ,Volk'	HaSä' »H' » dem ,diesem	SchiMö' »U' » ,höret,!	SchaMO' »Ä' » ,zu hören	WöÄL- » und nicht	TaBhl' »NU' » ,ihr werdet verstehen/~unterscheiden'
אָמַר	הֵלֵךְ	אָמַר	לְהַעֲמִיד	זֶה	שָׁמַע	שָׁמַע	אֵל	בִּין
ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.ms	ka.wpe.2ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at	ka.!.mp	ka.if.[cs]	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.2mp

וְרָאוּ	וְאֵל-	תִּדְעוּ:
URö' »U' » und ,sehet,!	Ra' »O' » ,zu sehen	TeDa' »U' » ,ihr werdet erkennen'
רָאָה	רָאָה	יָדַע
ka.!.mp pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.2mp

הַשְׁמִן	לֵב-	הָעַם	הַזֶּה	וְאָזְנוּ	הַכֶּבֶד	וְעֵינָיו	הַשֵּׁעַ	פָּן-
HaSchMe' »N' » ,mache ölig,!	LeBh' » ,Herz von'	HaÄ' »M' » dem ,Volk'	HaSä' »H' » dem ,diesem	WöÖŠNa' »W' » und ,Ohren', seine	HaKhBe' »D' » ,mache schwer,!	WöE' »Na' »W' » und ,Augen', seine	HaScha' » ,lass erquickern,!	PäN- » dass nicht
שָׁמַן	לֵב	הָעַם	זֶה	אָזְנוּ	כֶּבֶד	עֵין	שֵׁעַ	פָּן
hi.!.ms	ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at	sf.3ms fd.cs pk.cj	hi.!.ms	sf.3ms mfd.cs pk.cj	hi.!.ms	pk.cj

יִרְאֶה	בְּעֵינָיו	וּבְאָזְנוּ	וְשָׁמַעַ	וּלְכָבוֹ	יָבִין	וְשָׁב
JiRä' »H' » ,es sieht er sieht	BhöE' »Na' »W' » in ,Augen', seinen	UBhöÖŠNa' »W' » und in ,Ohren', seinen	JiSchMa' » ,es hört er hört	ULöBhaBhO' » und ,Herzgeheg', seines	JaBhl' »N' » ,es macht verstehen	WaScha' »Bh' » und ,kehrt zurück es/er
רָאָה	עֵין	בָּ	אָזְנוּ	לֵכָב	יָבִין	שׁוּב
ka.ft.3ms	sf.3ms mfd.cs pk.pp	sf.3ms fd.cs pk.pp pk.cj	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs pk.cj	na ka/hi.ft.3ms	ka.{pt.ms.[cs]} {wpe.3ms} pk.cj

וְרָפָא	לֹו:
WöRa' »Pha' » und ,heilt er'	LO' » zu ,ihm'
וְרָפָא	וְ
ka.wpe.3ms na pk.cj	sf.3ms pk.pp

Gericht am Verbliebenen

וְאָמַר	עַד-	מָתִי	אֲדַנִּי	וַיֹּאמֶר	עַד	אֲשֶׁר	אִם-	שָׂאוּ	עָרִים	מֵאִין
WaÖMa' »R' » und ,ich sprach'	ÄD- » ,bis'	MaTa' » wann,	ÄDoNa' »J' » ,Herren' meine	Wajjo' »Mär' » und ,er sprach'	Ä' »D' » ,bis zu'	ÄSchä' »R' » welchem	ÄM- » wenn	Scha' »U' » zerbraust wurden sie'	ÄRI' »M' » ,Städte'	MeE' »N' » weg von keinem
אָמַר	עַד	מָתִי	אֲדַנִּי	אָמַר	עַד	אֲשֶׁר	אִם	שָׂאוּ	עִיר	מִן
ka.wft.1s pk.cj	pk.pp, ms	pk.?	sf.1s mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp, ms	pk.rl	pk.cj	ka.pe.3p	[na].fp	pk.av pk.pp

a:Ada' M wärts

יּוֹשֵׁב	וּבְתֵימִים	מֵאִין	אָדָם	וְהָאֲדָמָה	תִּשְׂאָה	שְׁמָמָה:
JOSche' »Bh' » ,Sitzhabenden'	UBhaTI' »M' » und ,Häuser'	MeE' »N' » weg von keinem	ÄDa' »M' » ,Menschen'	WöHaÄDaMa' »H' » und die ,ADaMa' »H' » ü:Gerötete	TiSchaÄ' »H' » ,sie wird zerbraust'	SchöMaMa' »H' » ,Öde'
יֹשֵׁב	בֵּית	מִן	אָדָם	הָאֲדָמָה	שָׂאוּ	שְׁמָמָה
ka.pt.ms.[cs]	mp pk.cj	pk.av pk.pp	[na].ms.[cs]	fs pk.at pk.cj	ni.ft.3fs	fs

וְרָחַק	יְהוָה	אֶת-	הָאָדָם	וְרַבָּה	הַעֲזוּבָה	בִּקְרִב	הָאֶרֶץ:
WöRi' »Cha' »O' » und ,entfernt er'	JaHaWä' »H' » ,JHWH'	ÄT- » ÄT	HaÄDa' »M' » den ,Menschen'	WöRaBa' »H' » und ,vielfältig'	HaÄŠUBha' »H' » die ,Verlassenheit'	BöQä' »RäBh' » im ,Innern von'	HaÄ' »RäZ' » dem ,Erdland'
רָחַק	הָיָה	אֶת	הָאָדָם	רַבְּבָרַב	עִזְבָּה	קָרִב	הָאֶרֶץ
pi.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk	[na].ms pk.at pk.?	ka.wpe.3fs aj.fs.[cs] pk.cj	kpp.fs pk.at	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at

וְעוֹד	בָּהּ	עֲשֵׂרְיָה	וְשָׁבָה	וְהִיטָה	לְבַעַר	כָּאֵלָה	וְכִאֵלֹון
Wö' »O' »D' » und noch	Ba' »H' » in ,ihm'	ÄSsi'Rija' »H' » ,Zehntel'	WöScha' »BhaH' » und ,tut wiederum sie'	WöHajöTa' »H' » und ,wird sie'	LöBhaE' »R' » zum verdummen	KaE' »La' »H' » wie die ,Terebinthe'	WöKhaÄLO' »N' » und wie die ,Jungterebine'
עוֹד	בָּהּ	עֲשֵׂרְיָה	שׁוּבָה	הִיטָה	בַּעַר	כָּאֵלָה	אֵלֹון
pk.av pk.cj	sf.3fs pk.pp	ord.fs	ka.wpe.3fs pk.cj	ka.wpe.3fs pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp	fs pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at pk.cj

a: Weibliche Form von "EL", EL-wärtige, ~Göttin, ~Beeiden

אֲשֶׁר	בְּשִׁלְכָת	מַצֵּבָת	כָּפֶם	זָרַע	קִדְשׁ	מַצֵּבָתָהּ:
ÄSchä' »R' » welcher	BöSchaLä' »KhäT' » im ,Hingeworfenen'	MaZä' »BhäT' » ,Stellmal'	Ba' »M' » in ,ihnen'	Šä' »Ra' » ,Same des'	Qo' »DäSch' » ,Heiligen'	MaZaBhTa' »H' » ,Stellmal' ihres
אֲשֶׁר	שִׁלְכָת	מַצֵּבָה	כָּפֶם	זָרַע	קִדְשׁ	מַצֵּבָתָהּ
pk.rl	fs pk.pp	fs.[cs]	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]	sf.3fs fs.cs